MINI ESTANCIAS: INTEGRACIÓN CON UNIDADES DIDÁCTICAS EN EL APRENDIZAJE DE E/LE

Agustín González Fernández
Hispalingua

1. Introducción: ¿Qué es una Mini Estancia?

Las estancias lingüísticas y culturales han proliferado en los últimos años debido posiblemente al desarrollo del estudio de lenguas extranjeras y debido quizá también a la facilidad para realizarlas gracias a los distintos colegios, agencias e instituciones que se dedican a este tipo de actividad. La duración de estas estancias dependerá, en gran medida, de varios factores: la edad de los estudiantes, su ocupación, si se trata de un viaje individual o en grupo y por supuesto, la motivación. Así, podrán ser más o menos largas, de varias semanas, uno o varios meses.

En el término «Mini Estancias» se agrupan aquéllas cuya duración oscila entre 6 y 10 días –aunque en la mayoría de los casos se trata de una semana–. La finalidad de la Mini Estancia es que los componentes de una determinada clase experimenten una inmersión lingüística y cultural en el país de destino en «versión original» realizando actividades como pueden ser visitas culturales, la propia vida en familia etc. y en ocasiones este tipo de estancias incluye clases de español. Estos grupos de estudiantes provienen casi siempre de centros de enseñanza secundaria en los que el español es su primera o –en la mayoría de los casos– su segunda lengua.

2. Disposiciones generales

2.1. *Encuadre del programa lingüístico*

La mayoría de las estancias «tradicionales» tienen como objetivo fundamental la realización de un curso más o menos intensivo de Lengua Española, pudiendo com-

ASELE. Actas VIII (1997). AGUSTÍN GONZÁLEZ FERNÁNDEZ. Mini estancias: integració...
Centro Virtual Cervantes

plementarse con cursos monográficos de Español Comercial o quizá de Cultura y Civilización Españolas; se trataría en este caso de lo que podríamos llamar un estudio de la lengua más o menos «clásico», en el que el estudiante viene precisamente a eso, a estudiar.

El caso de las Mini Estancias requiere un análisis especial en cuanto que los cursos, las clases de Lengua Española, no son el objetivo fundamental; de ahí el reto para el profesor. ¿Cómo afrontar entonces la enseñanza de E/LE cuando la asistencia a clase no es la motivación principal sino que forma parte de un proyecto más amplio?

2.2. *Limitación temporal*

Otro aspecto que ha de tenerse en cuenta es el tiempo destinado a estas clases, que en la mayoría de los casos suele ser de cuatro o cinco días a razón de dos horas diarias, ya que el resto del tiempo se dedica a excursiones y otras actividades.

2.3. *Edad de los estudiantes*

Nos encontramos ante grupos de estudiantes cuyas edades oscilan entre los 12 y los 17 años.

3. Planteamiento pedagógico

3.1. *En el aula*

3.1.1. Enfoque metodológico

Al plantearse una posible metodología, el profesor ha de tener en cuenta varios aspectos, como el tiempo destinado a las clases y la actitud de los estudiantes. En efecto, si tenemos en cuenta que las clases son «algo más» dentro de ese programa más amplio, parece lógico pensar que el planteamiento pedagógico no ha de ser demasiado arduo y ha de saber adaptarse a las circunstancias que rodean a este tipo de estancias.

Pensaremos rápidamente en un enfoque comunicativo por funciones, es decir, pondremos las estructuras gramaticales dentro de una situación, trabajando fundamentalmente a través de unidades didácticas en las que el papel del profesor no es otro que orientar y dirigir las actividades propuestas, con el objetivo de que el estudiante se vea inmerso en la Lengua Española y la practique.

3.1.1.1. Contenidos

La selección se rige por criterios de uso, es decir, se recogerán los actos de habla que los estudiantes van a utilizar para comunicarse durante su estancia, tales como pedir y dar información, expresar gustos y preferencias, hablar del pasado y del futuro, comparar, hacer sugerencias, etc.

ASELE. Actas VIII (1997). AGUSTÍN GONZÁLEZ FERNÁNDEZ. Mini estancias: integració...
Centro Virtual Cervantes

3.1.1.2. Actividades

Se optará por una metodología amena que incluya juegos, dramatizaciones y ejercicios por parejas y grupos. En todo caso se intentará, en la medida de lo posible, practicar las cuatro destrezas.

DESARROLLO DE UNA UNIDAD DIDÁCTICA:
«Pedir y dar información»
1. Esquema

Emisor		**Receptor**
PIDE	***información***	DA – Persona – Objeto o lugar
	Medio OÍR LEER INTERPRETAR (gestos)	

2. Ejercicios y actividades

Distribuidos en cuatro grupos, analizaremos en cada uno de ellos el objetivo, los exponentes gramaticales, el vocabulario, el desarrollo y las destrezas que se practican.

Estableceremos esos cuatro grupos a través de los siguientes verbos: u*bicar, adivinar, entrevistar* y *reflexionar.*

Grupo 1°: *Ubicar*

1° *La Habitación*

Objetivo: ubicación de objetos en el espacio.
Exponente gramatical: estar + localización
Vocabulario: lejos/cerca, al lado, enfrente...
Desarrollo: dramatización escénica de la distribución de una habitación en la que los estudiantes son sus componentes, han de ir colocándose en función de unas pautas que tienen escritas.
Destrezas: leer, hablar y oír.

ASELE. Actas VIII (1997). AGUSTÍN GONZÁLEZ FERNÁNDEZ. Mini estancias: integració...
Centro Virtual Cervantes

2° *Describe la ruta*

Objetivo: localización de lugares.
Exponentes gramaticales: Registro tú/usted, presente, pronombres, condicional, preposiciones, pronombres interrogativos, imperativo, perífrasis: tener que/deber + infinitivo, subjuntivo en el caso de las sugerencias, estar/haber...
Vocabulario: coger, girar, torcer, atravesar, aquí, allí, lejos, cerca...
Desarrollo: A través de un plano, los estudiantes han de ir preguntando y localizando diferentes lugares.
Destrezas: leer, hablar y oír.

Grupo 2°: *Adivinar*

1° *Adivinanzas*

Objetivo: desarrollar la imaginación, deducir a través de ciertas ideas si se trata de tal cosa o tal otra.
Exponentes gramaticales: oraciones relativas.
Vocabulario: diverso.
Desarrollo: Tiene dos variantes, o bien se leen diferentes definiciones y se deduce el objeto, o bien se piensa en algo o alguien y el resto deberá hacer preguntas con el fin de adivinar de qué o quién se trata.
Destrezas: Oír y hablar. En ocasiones también leer.

2° *Gestos*

Se trata de una variante de la actividad anterior en la que se utiliza el recurso gestual.

Grupo 3°: *Entrevistar*

1° *Entrevista*

Objetivo: Que el alumno pierda el miedo a hacer preguntas, simulando una entrevista.
Exponentes gramaticales: Registro tú/usted, condicional de cortesía.
Vocabulario: diverso.
Desarrollo: El profesor puede plantear diferentes contextos para realizar entrevistas dentro de la clase, actividad que se realizará por parejas.
Destrezas: Escribir, leer, hablar y oír.

2° *Encuesta*

Objetivos: que los estudiantes se conozcan entre ellos, favoreciendo que hablen.
Exponentes gramaticales: se practicará sobre todo el uso de las oraciones relativas con subjuntivo.
Vocabulario: diverso
Desarrollo: El estudiante dispone de una serie de enunciados en los que se le insta

ASELE. Actas VIII (1997). AGUSTÍN GONZÁLEZ FERNÁNDEZ. Mini estancias: integració...
Centro Virtual Cervantes

a buscar a alguien de entre sus compañeros con diferentes características, esto les obliga a hablar entre ellos.

Destrezas: fundamentalmente hablar, pero se practican las cuatro.

Grupo 4°: *Reflexionar*

1° *Relacionar ideas*

Objetivo: Que los estudiantes sean capaces de contextualizar una serie de frases relacionadas con pedir y dar información.
Exponentes gramaticales: fundamentalmente los pronombres interrogativos.
Vocabulario: diverso.
Dessarrollo: se trata simplemente de un ejercicio de identificación y relación.
Destrezas: leer y quizá hablar.

2° *Juego: «éste me ha preguntado - éste me ha respondido»*

Objetivo: relajar a los estudiantes con un juego divertido y ameno haciendo uso de la información.
Exponentes gramaticales: estilo indirecto.
Vocabulario: diverso.
Desarrollo: cada estudiante recibe una pregunta de uno de sus compañeros y una respuesta de otro de ellos, de modo que cada respuesta no está en relación con la pregunta que él debe retener. El objetivo será una puesta en común de todos los resultados que suelen ser graciosos.
Destrezas: oír y hablar.

3.2. *Fuera del aula*

3.2.1. Entorno socio-cultural

La estancia del estudiante se complementa con una serie de actividades que no hacen sino potenciar la inmersión en la Lengua Española, tales como el ejercicio de escuchar las explicaciones del guía que les acompaña en las excursiones, con el fin de aportar alguna información de tipo cultural, hablar con la familia, preguntar o pedir determinadas cosas en las tiendas o instituciones, incluso realizar una serie de «juegos de pista» que se desarrollan en la ciudad, juegos que tienen el aliciente de la investigación y que complementa a todo lo que ha estado asimilando anteriormente.

4. Objetivos

La finalidad de toda esta serie de actividades no es otra que la de que el estudiante se vea inmerso en una cultura nueva, en un modo de vida nuevo, para comprobar «in

ASELE. Actas VIII (1997). AGUSTÍN GONZÁLEZ FERNÁNDEZ. Mini estancias: integració...
Centro Virtual Cervantes

situ» la realización de esa primera o segunda lengua que hasta el momento de venir a España, sólo existía en su clase de Lengua Española.

En el análisis de este tipo de estancias asistimos a uno de los planteamientos modernos de adquisición cultural, hacer el máximo en un tiempo récord, algo que nos permite la conjunción de una agencia de viajes y un centro de enseñanza; así, parece como si del pasado pasáramos directamente al futuro, si tenemos en cuenta esa abstracción temporal.

ASELE. Actas VIII (1997). AGUSTÍN GONZÁLEZ FERNÁNDEZ. Mini estancias: integració...
Centro Virtual Cervantes